

- de

en

fr

sv

nl

it

pl

es

da
- Installationsanleitung

Installation Instructions

Instructions d'installation

Installationsinstruktion

Handleiding voor installatie

Istruzioni di montaggio

Instrukcja montażu

Instrucciones de montaje

Installationsvejledning
- Raumtemperaturregler

Room temperature controller

Régulateur d'ambiance

Rumstemperaturregulator

Ruimtetemperatuurregelaar

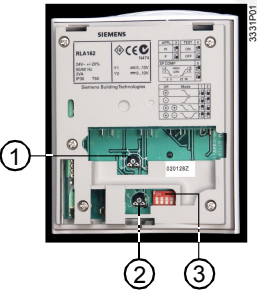
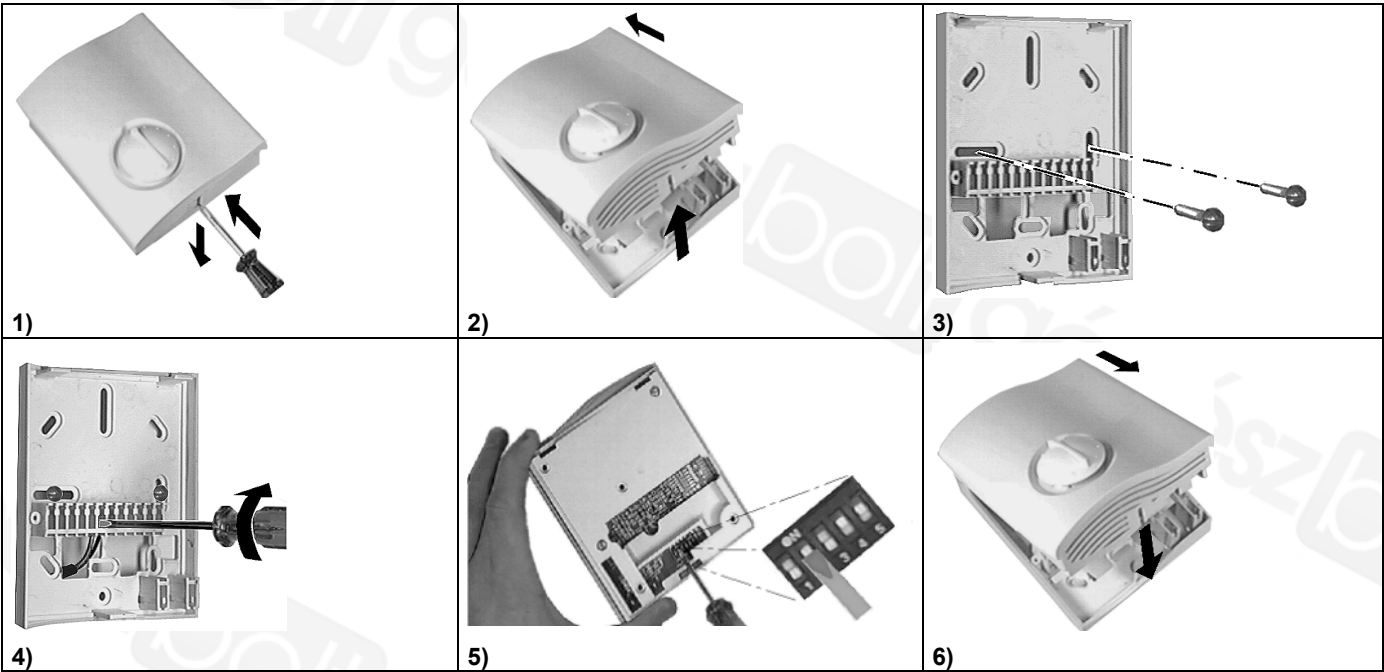
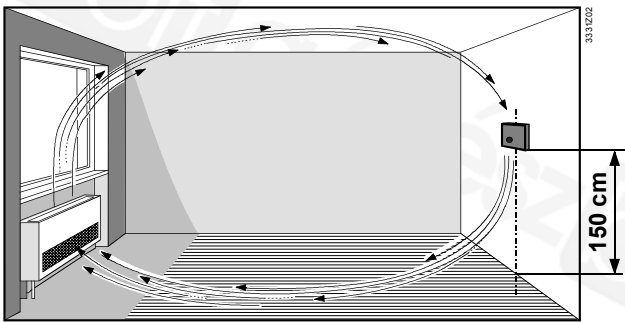
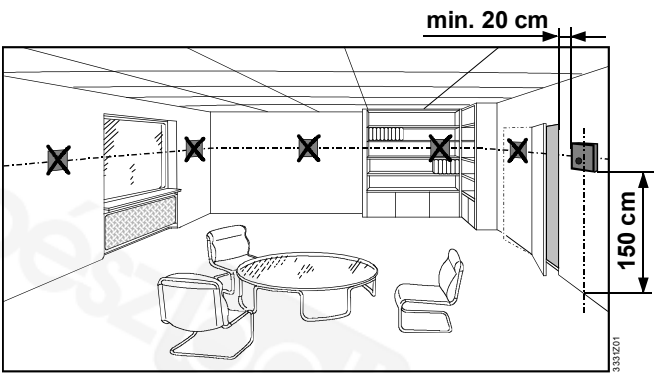
Regolatore temperatura ambiente

Instrukcja montażu

Controlador de temperatura ambiente

Rumtemperaturregulator

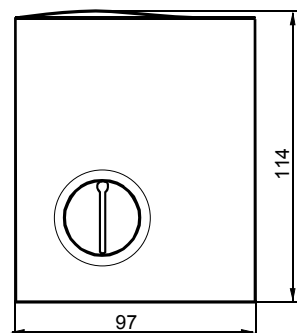
RLA162



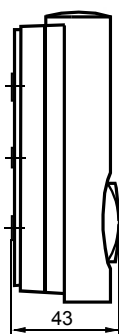
	①	$\Delta w = 0 \dots 10 \text{ K}$	ca.: 4...6 K
	②	$Xp1 = 1 \dots 50 \text{ K}$	ca.: 20...25 K
	④	$w = 8 \dots 30 \text{ }^{\circ}\text{C}$	ca.: 20 °C

DIP	1	2	3	4	5		
OP. Mode	↓	↓					Y1 Xp1
	↓	↑					Y1 Xp1
	↑	↓					Y1, Y2 Xp2 = Xp1
	↑	↑					Y1, Y2 Xp2 = 1/2 Xp1
APPL.			↑			PI	T _N = 600 s
			↓			P	--
TEST				↑		TEST ON:	④ = 8 癢 → = 0 %
				↓		NORMAL (TEST OFF)	④ = 30 癢 → = 100 %
SP. COMP. Δw				↑			
				↓			

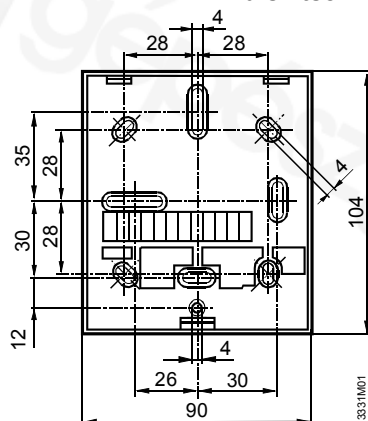
Massbild
Dimensions
Encombremnts



Måttuppgifter
Maatschets
Dimensioni

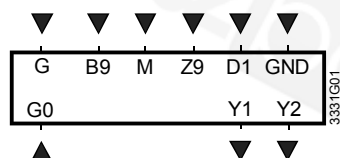


Wymiary
Dimensiones
Målskitse



Masse in mm
Dimensions in mm
Dimensions en mm
Mått i mm
Maten in mm
Dimensioni in mm
Wymiary w mm
Dimensiones en mm
Mål i mm

Anschlussklemmen
Connecting terminals
Bornes de raccordement



Anslutningsklämmor
Aansluitklemmen
Collegamenti interni

Listwa zaciskowa
Bornas de conexión
Tilslutningsklemmer

de Deutsch

B9 Witterungsfühler
D1 Eingang für Sollwertumschaltung
G Betriebsspannung AC 24 V, Systempotential SP
G0 Betriebsspannung AC 24 V, Systemnull SN
GND Masse
Y1 Steuerausgang DC 0...10 V
Y2 Steuerausgang DC 0...10 V
Z9 Begrenzungseingang DC 0...10 V

sv Svenska

B9 Utegivare
D1 Ingång för börvärdesomkopplare
G Matningsspänning AC 24 V, systempotential SP
G0 Matningsspänning AC 24 V, nollpotential SN
GND Mättnoll
Y1 Styrsignal DC 0...10 V
Y2 Styrsignal DC 0...10 V
Z9 Begränsningsingång DC 0...10 V

pl Polski

B9 Czujnik temperatury zewnętrznej
D1 Wejście przełączenia wielkości zadanej
G Napięcie robocze AC 24V, faza systemu SP
G0 Napięcie robocze AC 24V, zero systemu SN
GND Ziemia
Y1 Wyjście sterujące DC 0...10V
Y2 Wyjście sterujące DC 0...10V
Z9 Wejście ograniczenia DC 0...10V

en English

B9 Outdoor sensor
D1 Input for setpoint changeover
G Operating voltage AC 24 V, system potential SP
G0 Operating voltage AC 24 V, system neutral SN
GND Ground

nl Nederlands

B9 Buitentemperatuuropmeter
D1 Ingang voor omschakeling gewenste waarde
G Bedrijfsspanning AC 24 V, systeempotentiaal SP
G0 Bedrijfsspanning AC 24 V, systeemnul SN
GND Massa

es Español

B9 Sonda exterior
D1 Entrada para cambio de consigna
G Alimentación 24 V CA, potencial del sistema SP
G0 Alimentación 24 V CA, Neutro del sistema SN
GND Masa

Y1 Control output DC 0...10 V
Y2 Control output DC 0...10 V
Z9 Limitation input DC 0...10 V

Y1 Besturingsuitgang DC 0...10 V
Y2 Besturingsuitgang DC 0...10 V
Z9 Begrenzingsingang DC 0...10 V

Y1 Salida control 0...10 V CC
Y2 Salida control 0...10 V CC
Z9 Entrada limitación 0...10 V CC

fr Français

B9 Sonde extérieure
D1 Entrée pour commutation de consigne
G Alimentation 24 V~, potentiel du système SP
G0 Alimentation 24 V~, zéro du système SN
GND Masse
Y1 Sortie de commande 0...10 V-
Y2 Sortie de commande 0...10 V-
Z9 Entrée de limitation 0...10 V-

it Italiano

B9 Sonda esterna
D1 Ingresso digitale per commutazione setpoint
G Alimentazione 24 V AC, potenziale SP
G0 Alimentazione 24 V AC, neutro di riferimento SN
GND Massa
Y1 Segnale d'uscita 0...10 V DC
Y2 Segnale d'uscita 0...10 V DC
Z9 Segnale d'ingresso da limite 0...10 V DC

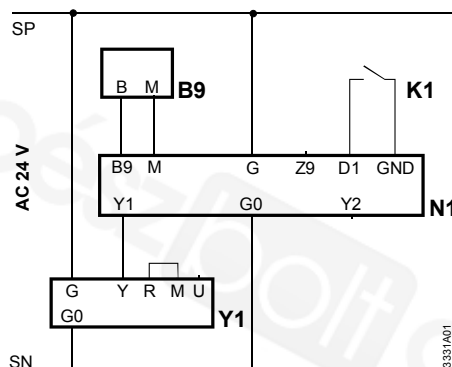
da Dansk

B9 Udeføler
D1 Indgang for setpunktsskift
G Driftsspænding AC 24 V, systemfase SP
G0 Driftsspænding AC 24 V, systemnul SN
GND Jord
Y1 Styreudgang DC 0...10 V
Y2 Styreudgang DC 0...10 V
Z9 Begrænsningsindgang DC 0...10 V

Anschlussschaltpläne

Connection diagrams

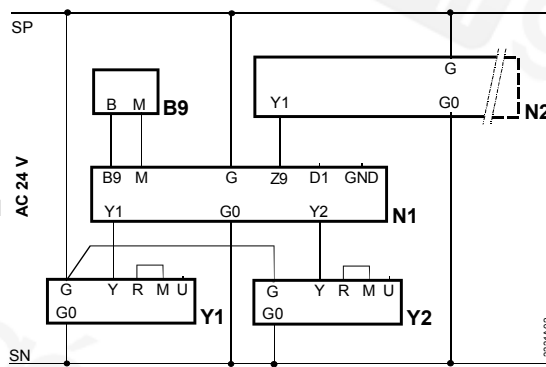
Schémas de raccordement



Koplingsscheman

Aansluitschema's

Schemi di collegamento



Raumtemperaturregelung
Room temperature control
Régulation de température ambiante

Rumtemperaturreglering

Ruimtetemperatuurregeling

Regolatore temperatura ambiente

Regulacja temperatury w pomieszczeniu

Control de la temperatura ambiente

Rumtemperaturregulering

Raumtemperaturregelung mit Minimalbegrenzung der Zulufttemperatur
Room temperature control with minimum limitation of the supply air temperature
Régulation de température ambiante avec limitation minimale de la température de soufflage

Rumtemperaturreglering med tillufttemperaturbegrænsning

Ruimtetemperatuurregeling met minimum begrenzing van de inblaasluchttemperatuur

Controllo temperatura ambiente con limite di minima temperatura aria di mandata

Regulacja temperatury w pomieszczeniu z ograniczeniem minimalnej temperatury nawiewu

Control de la temperatura ambiente con limitación mínima de la temperatura del aire de impulsión

Rumtemperaturregulering med minimumbegrænsning af indblæsningstemperatur

de Deutsch

B9 Witterungsfühler QAC22
K1 Externer Kontakt (z.B. einer Schaltuhr)
N1 Raumtemperaturregler RLA162
N2 Zulufttemperaturregler RLM162
Y1 Stellantrieb Heizventil
Y2 Stellantrieb Kühlventil

sv Svenska

B9 Utegivare QAC22
K1 Extern kontakt (t.ex. styrur)
N1 Rumtemperaturregulator RLA162
N2 Tillufttemperaturregulator RLM162
Y1 Ställdon för värme
Y2 Ställdon för kyla

pl Polski

B9 Czujnik temperatury zewnętrznej QAC22
K1 Przełącznik zewnętrzny (np. zegarowy)
N1 Pomieszczeniowy regulator temperatury RLA162
N2 Kanałowy regulator temperatury RLM162
Y1 Siłownik zaworu ogrzewania
Y2 Siłownik zaworu chłodzenia

en English

B9 Outdoor sensor QAC22
K1 External switch (e.g. of a time switch)
N1 Room temperature controller RLA162
N2 Air duct temperature controller RLM162
Y1 Heating valve actuator
Y2 Cooling valve actuator

nl Nederlands

B9 Buitentemperatuuropnemer QAC22
K1 Extern contact (b.v. een schakelklok)
N1 Ruimtetemperatuurregelaar RLA162
N2 Kanaaltemperatuurregelaar RLM162
Y1 Servomotor verwarmingsafsluiter
Y2 Servomotor koelafsluiter

es Español

B9 Sonda exterior QAC22
K1 Contacto externo (ej.:reloj programador)
N1 Controlador de temp. ambiente RLA162
N2 Controlador temp. aire en conducto RLM162
Y1 Actuador válvula de calor
Y2 Actuador válvula de frío

fr Français

B9 Sonde extérieure QAC22
K1 Contact externe (d'une horloge par ex.)
N1 Régulateur d'ambiance RLA162
N2 Régulateur de T°. de soufflage RLM162
Y1 Servomoteur vanne de chauffage
Y2 Servomoteur vanne de refroidissement

il Italiano

B9 Sonda esterna QAC22
K1 Contatto esterno (es. programmatore orario)
N1 Regolatore temperatura ambiente RLA162
N2 Regolatore temperatura da canale RLM162
Y1 Servocomando valvola di riscaldamento
Y2 Servocomando valvola di raffreddamento

da Dansk

B9 Udeføler QAC22
K1 Ekstern kontakt (fx kontaktur)
N1 Rumtemperaturregulator RLA162
N2 Indblæsningstemp.regulator RLM162
Y1 Varmeventilmotor
Y2 Køleventilmotor



de	Das Gerät gilt für die Entsorgung als Elektronik-Altgerät im Sinne der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU und darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. - Entsorgen Sie das Gerät über die dazu vorgesehenen Kanäle. - Beachten Sie die örtliche und aktuell gültige VGesetzgebung.	en	The device is considered an electronic device for disposal in terms of the European Directive 2012/19/EU and may not be disposed of as domestic garbage. - Dispose of the device through channels provided for this purpose. - Comply with all local and currently applicable laws and regulations.
fr	L'appareil est considéré comme un appareil élec-tronique usagé destiné à être éliminé au sens de la Directive européenne 2012/19/UE et il ne doit pas être jeté comme un déchet ménager. - Jetez l'appareil par les voies prévues à cet effet. - Veuillez respecter la législation locale actuellement en vigueur.	sv	Vid avfallshantering betraktas enheten som elektrisk eller elektronisk produkt i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU och får inte slängas som hushållsavfall. - Avfallshandtera enheten på det sätt som föreskrivs. - Följ den lokala och aktuella lagen.
nl	Het toestel geldt voor de afvalverwerking als af-gedante elektronische apparatuur conform de Europese richtlijn 2012/19/EU en mag niet via het huishoudelijke afval worden afgevoerd. - Verwijder het toestel via de daartoe bestemde ka-nalen. - Let op de lokale en momenteel geldende voor-schriften.	it	L'apparecchio è considerato, ai fini dello smalti-mento, come rifiuto di apparecchiatura elettronica ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE e non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. - Smaltire l'apparecchio tramite gli appositi canali. - Rispettare le normative locali attualmente in vigore.
pl	Zużyty sprzęt elektroniczny podlega obowiązkowi utylizacji w rozumieniu dyrektywy europejskiej 2012/19/UE i nie może być utylizowany razem z odpadami gospodarstwa domowego. - Urządzenie należy oddać do utylizacji w specjalistycznej firmie. - Należy przy tym przestrzegać lokalnych i aktualnie obowiązujących przepisów.	es	Este aparato es válido para su eliminación como residuo de aparato electrónico conforme a la Di-rectiva europea 2012/19/UE y no se debe des-echar como basura doméstica. - Deseche el aparato a través de los canales previs-tos para tal fin. - Tenga en cuenta la legislación local y vigente ac-tualmente.
da	I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU anses udstyret for at være brugt elektronisk udstyr og må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. - Bortskaf udstyret ved anvendelse af de godkendte metoder. - Overhold den nationale og aktuelt gældende lovgivning.		